

SECRETARÍA ACADÉMICA Y DE INVESTIGACIÓN

Año: 2019



Universidad Nacional de Tierra del Fuego,
Antártida e Islas del Atlántico Sur.

PROGRAMA DEL EXAMEN: Acreditación de Idioma Inglés (0412)

CÓDIGO: 0412

AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:

1 año

FECHA ULTIMA REVISIÓN DEL EXAMEN: 2019-02-14

CARRERA/S: Analista Universitario de Sistemas 050/2017, Licenciatura en Sistemas 049/2017,

CARÁCTER: ANUAL

TIPO: OPTATIVA

NIVEL: GRADO

MODALIDAD DEL DICTADO: PRESENCIAL

MODALIDAD PROMOCION DIRECTA: SI

CARGA HORARIA SEMANAL DE CONSULTA AL

DOCENTE: 3 HS

CARGA HORARIA TOTAL DE CONSULTA AL

DOCENTE: 90 HS

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellido	Cargo	e-mail
Silvina Calomino	Profesora Adjunta, dedicación simple	silvina.c.ush@gmail.com

1. FUNDAMENTACION

El aprendizaje del inglés es promovido en el ámbito de los estudios universitarios por ser el idioma utilizado como lingua franca para el intercambio de conocimientos a nivel internacional.

En el caso específico de la formación de Analistas Universitarios en Sistemas y de la Licenciatura en Sistemas, el perfil del egresado de estas carreras destaca la actitud de apertura al permanente perfeccionamiento y actualización profesional y sus lineamientos curriculares plantean el aprendizaje del idioma inglés con el propósito de posibilitar la interpretación y comprensión de la información en textos escritos.

En este marco, la Acreditación en Idioma Inglés propone el desarrollo de la habilidad de los estudiantes para leer textos del área de Informática en idioma inglés, a fin de facilitar su acceso a bibliografía especializada (manuales de uso de dispositivos tecnológicos, manuales universitarios, revistas especializadas, artículos de investigación o de divulgación científica) para la adquisición de conocimientos disciplinares específicos.

Esta propuesta se sustenta en principios constructivo-interaccionistas del aprendizaje y en una perspectiva comunicativa del lenguaje. En este marco, se suscribe a la línea de Dorronzoro y Klett (2006:59) cuando definen al concepto de Lectura comprensiva en Lengua Extranjera en el ámbito universitario como "un proceso de construcción de sentido llevada a cabo por un lector, que forma parte de una determinada comunidad disciplinar, a partir de un texto escrito en idioma que no es el materno, y mediante el diálogo con el autor, con el propósito de construir conocimientos dentro de un área específica".

2. OBJETIVOS

a) OBJETIVOS GENERALES

Que los alumnos desarrollen destrezas y adquieran los conocimientos necesarios para aprehender la información leída en textos académicos escritos en lengua inglesa, de forma tal que puedan estudiar temáticas específicas de la carrera con material bibliográfico en esta lengua.

b) OBJETIVOS ESPECIFICOS

Dimensión estratégica

- ? Reconocer las características de soporte que contribuyen a la comprensión de un texto.
- ? Seleccionar la estrategia más apropiada en función al propósito de la lectura
- ? Discriminar ideas principales y secundarias.
- ? Localizar información específica
- ? Inferir significados por contexto.
- ? Resolver problemas de comprensión con apoyatura de diccionarios impresos y online

Dimensión discursiva

- ? Identificar el valor comunicativo global del texto, y la intención del autor.
- ? Comprender relaciones lógicas entre distintas partes de un texto:
 - Identificar referentes contextuales
 - Interpretar marcadores discursivos: indicadores de secuencia cronológica, campos semánticos y relaciones lógicas.

Dimensión lingüística

- Conocer y comprender las estructuras del idioma inglés y el vocabulario específico del área de informática

Dimensión actitudinal

- Valorar el aprendizaje de la lengua inglesa con fines específicos como elemento indispensable para el perfeccionamiento profesional.

3. CONDICIONES DE REGULARIDAD Y APROBACION DEL EXAMEN

El plan de estudios de las carreras de Analista Programador Universitario y Licenciatura en Sistemas requieren haber acreditado la comprensión lectora en idioma inglés sobre temas específicos de la carrera previo al inicio del 2do año de estudios.

La correspondiente evaluación consiste en la lectura de un texto auténtico en lengua inglesa y la resolución de consignas que den cuenta de su comprensión, en un tiempo máximo de 2 (dos) horas, con apoyatura de diccionarios, glosarios o módulos de trabajo de la cátedra.

Las consignas estarán referidas a: comprender el sentido general del texto, su función comunicativa, la posición del emisor, el sentido literal de una parte del texto; identificar información específica; reconocer marcadores discursivos, su función y la relación que establecen entre ideas o párrafos; relacionar palabras a sus referentes. Tanto las consignas de trabajo como las respuestas de los alumnos se realizan en idioma español.

Para aprobar esta instancia, los estudiantes deberán demostrar comprensión del 70 % del texto asignado..

Los estudiantes que consideren que tienen los conocimientos necesarios para lograr la acreditación requerida, podrán presentarse a ser evaluados en alguna de las mesas de examen que se convoquen durante el año.

Los estudiantes que necesiten preparación previa cuentan con la opción de cursar un taller para desarrollar las habilidades y adquirir los conocimientos necesarios para lograr esta acreditación. Este taller se dicta de forma anual dentro del cronograma de cursadas de la carrera de Sistemas.

El taller se desarrolla en base a módulos de trabajo que contienen material de lectura - con textos de dificultad progresiva que permitan desarrollar estrategias lectoras y adquirir las estructuras y el vocabulario específico de la carrera en idioma inglés- y guías de referencia para los contenidos conceptuales específicos.

Estos materiales también están disponibles para quienes opten prepararse en forma libre y no presencial.

Como parte del taller se realizarán dos parciales. El primero se rendirá previo al cierre del primer cuatrimestre. Este parcial no tiene incidencia en la acreditación ya que solo incluye los contenidos trabajados hasta la mitad del año y persigue fines meramente pedagógicos, referidos a la obtención de información sobre el proceso de aprendizaje para orientar el trabajo en la segunda etapa del año.

El segundo parcial, a realizarse a fin del 2do cuatrimestre, testeará todos los contenidos requeridos para la acreditación. Por lo tanto, quienes lo aprueben, habrán cumplido con el requisito de acreditar la comprensión lectora en idioma inglés exigido por el plan de estudios. Sin embargo, para que la acreditación se efectiva, deberán anotarse en la siguiente mesa de examen en la que se volcará en actas la nota obtenida .

4. CONTENIDOS DEL EXAMEN

Los contenidos de las siguientes dimensiones se trabajaran en forma integrada a partir de la lectura comprensiva de textos de complejidad progresiva:

a) Dimensión estratégica: Procedimientos Generales que permiten la comprensión lectora.

- ? Activación anticipada del conocimiento del tema, autor y tipo de texto que se va a leer.
- ? Reconocimiento de características de soporte (ilustraciones, diagramación, índices) que contribuyen a la comprensión del texto
- ? Captación del tono y significado global del discurso.
- ? Interpretación del propósito comunicativo del autor
- ? Identificación del tipo de discurso y el estilo
- ? Distinción de ideas principales e ideas de soporte
- ? Selección de información relevante para resumir una idea
- ? Localización de información específica (datos, cantidades, etc)
- ? Comprensión de relaciones lógicas entre partes del texto
- ? Identificación de referentes contextuales: elementos de coherencia y cohesión
- ? Interpretación de marcadores discursivos indicadores de secuencia cronológica, campos semánticos y relaciones lógicas.
- ? Ubicación de vocablos o palabras transparentes (similares al castellano) y palabras conocidas (por conocimiento o experiencia previa)
- ? Identificación de palabras de contenido (lexicales) y de relleno (estructurales)
- ? Deducción de significado de nuevos vocablos por el contexto. Formulación de hipótesis.
- ? Deducción de significado de palabras a partir de elementos morfológicos y sintácticos.
- ? Relación de palabras a sus referentes, nexos y a su valor dentro del texto.
- ? Reflexión sobre las estrategias empleadas para la comprensión de una idea.
- ? Uso del diccionario bilingüe inglés-castellano.

? Estrategias para la retención de vocabulario: glosarios, mapas conceptuales, clasificaciones, etc.

b) Dimensión discursiva: Texto. Tipos, estructura y organización.

? Tipos textuales: el texto instructivo, descriptivo, narrativo, expositivo y argumentativo.

Géneros discursivos: manual de usuario, texto universitario, artículo de divulgación general, artículo de investigación, de divulgación científica .

? Funciones comunicativas de un texto

? El párrafo: estructura y organización de la información: idea principal, secundaria y de soporte.

- Elementos de Cohesión- Conectores lógicos: marcadores de adición, secuencia, contraste, consecuencia, enumeración, etc. Referencia anafórica, catafórica y exofórica. Sustitución nominal, verbal, proposicional. Elipsis.

c) Dimensión Lingüística: elementos comparados de semántica, morfología y gramática castellana e inglesa

? Palabras estructurales y conceptuales. Uso e implicancias para la construcción de sentido y para el aprendizaje de vocabulario. Palabras

estructurales de mayor frecuencia

? El sustantivo: Sustantivos simples, derivados y compuestos. Accidentes del sustantivo: género, número, caso posesivo

? El adjetivo. Clasificación: determinantes, demostrativos, distributivos, cuantitativos, interrogativos, posesivos. Comparación de adjetivos: grados

positivo, comparativo, superlativo

? El verbo. Tiempos pasado, presente y futuro: simples, continuos y perfectos. Voz pasiva. Verbos auxiliares modales. Construcciones en forma afirmativas, negativas e interrogativas.

? El adverbio: simples, derivados y compuestos: modo, tiempo, lugar y frecuencia.

? El pronombre: clasificación: demostrativos, subjetivos, posesivos, interrogativos e indefinidos.

? El artículo. Definido e indefinido. Omisión del artículo en inglés.

? La preposición: uso, forma, posición – frases preposicionales más comunes

? Oración simple. Oración compuesta- Oración compleja. Propositiones subordinadas relativas

? Terminología específica del área de informática.

? Usos de los signos de puntuación: similitudes y diferencias con el español. La puntuación como marcador de sentido.

5. RECURSOS NECESARIOS

- Proyector
- Pc
- Conexión A Internet Para Uso De Diccionarios Y Material De Referencia Online

6. PROGRAMACIÓN SEMANAL

Semana	Unidad / Módulo	Descripción	Bibliografía
1	Presentación de la materia	Diagnóstico del nivel de inglés de los alumnos. Introducción a la lectura y comprensión de textos: reflexión sobre diversas estrategias	Módulos de trabajo de la cátedra

2	Lectura- Partes de la computadora	Estrategias lectoras: anticipación del contenido por título e imágenes. Activación de conocimientos previos sobre el tema. Identificación de palabras clave. Apoyatura en palabras transparentes. Texto instructivo. Modo imperativo. Palabras lexicales y estructurales. Tipos. Posición del adjetivo. Introducción a la formación de palabras en inglés. Vocabulario específico.: confección de glosarios.	
3	Lectura: cómo chequear un virus	Aplicación de estrategias lectoras: escaneo de información específica. Texto Instructivo. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
4	Lectura: La placa madre	Aplicación de estrategias lectoras. Texto descriptivo. La oración simple. Tiempo presente: Verbo ser-estar. Pronombres demostrativos, pronombre personal, artículos, preposiciones, conectores simples. Can + verbo. Vocabulario específico relativo al tema de lectura. Estrategias de retención.	
5	Lectura: Puertos y conectores	Estrategias lectoras: anticipación del contenido por título e imágenes. Activación de conocimientos previos sobre el tema. Identificación de las ideas generales por párrafo. Identificación de información específica. El texto descriptivo. El párrafo y su organización. Referentes textuales y conectores. Revisión presente simple; verbo modal: can. Preposiciones. Números. Adjetivos cuantitativos. There is/ are. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
6	Lectura: el teclado	Revisión y aplicación de estrategias lectoras. Deducción del significado de palabras por contexto. Estrategias para clasificar vocabulario. El texto descriptivo. Uso de conectores. Tiempo presente. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
7	Lectura: dispositivos de entrada	Aplicación de estrategias de lectura. Deducción de significado de palabras por su composición. Revisión: presente simple, can. + verbo. Nuevos: Be able to + verbo. Composición y derivación de palabras. Voz pasiva, tiempo presente. Vocabulario específico relativo al tema de lectura. La puntuación como marcadora de sentido.	
8	Lectura: dispositivos para guardar información	Estrategias de lectura: anticipación, activación de conocimientos previos, adaptación de la estrategia al propósito de la lectura. Focalización en conectores como marcadores de sentido. Nuevos conectores de contraste, de razón o causa y de consecuencia. Grado comparativo de adjetivos cortos; expresión de similitud.. Vocabulario y expresiones relativaa al tema de lectura..	
9	Lectura: Configuración	Aplicación de estrategias de comprensión. La oración compleja: proposiciones subordinadas adjetivas. Presente simple y continuo. Voz pasiva: verbos irregulares. Vocabulario específico.	
10	Lectura: Microcomputadoras.	Aplicación de distintas estrategias de lectura. Contenidos lingüísticos : Must+ verbo. Will futuro. Verbos "enable" y "allow". Derivación de palabras: terminación -ing. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
11	Lectura:Memoria principal: RAM y ROM	Aplicación de estrategias de lectura. Revisión de contenidos gramaticales. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	

12	Lectura:Bits and Bytes	Contenidos lingüísticos: Revisión de todas las formas verbales trabajadas. Derivación de palabras: prefijos y sufijos más comunes. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
13	Lectura:Tipos de computadoras	El texto descriptivo comparativo. Contenidos lingüísticos: Pares opuestos de adjetivos. Grado comparativo y superlativo. As..as; less than... Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
14	Lectura:La elección de una impresora	El texto descriptivo comparativo. Uso del diccionario monolingüe .Contenidos lingüísticos: Revisión de contenidos y estrategias lectoras.. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
15	Evaluación	Realización primer diagnostico de avance en el proceso de aprendizaje/parcial. Lectura comprensiva de un texto sobre alguno de aéreas temáticas trabajadas.	
16	Feedback	Devolución del diagnostico. Trabajo sobre el error.	
17	Lectura:Historia de las computadoras	Revisión estrategias de lectura. El texto expositivo-narrativo. Organización cronológica de la información. Uso de conectores temporales. Contenidos lingüísticos: Tiempo pasado, presente perfecto y futuro. Verbos regulares e irregulares. Voz pasiva: presente, pasado, futuro. Variedad de verbos modales. Revisión adjetivos comparativos y superlativos.Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
18	Lectura:Evolución de las microcomputadoras. Bill Gates and Microsoft.	El texto narrativo .Contenidos lingüísticos: Pasado simple y continuo. Formas condicionales del verbo. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
19	Lectura:Diseño de programas.	Texto expositivo. Contenidos lingüísticos: Derivación de palabras. Construcciones infinitivas. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
20	Lectura:Lenguajes de programación	Contenidos lingüísticos: Estrategias de organización y clasificación de vocabulario específico. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
21	Lectura: Programas y lenguajes	Texto expositivo-descriptivo.Revisión y consolidación. Vocabulario específico	
22	Lectura:Sistemas operativos	Contenidos lingüísticos. Revisión y consolidación de contenidos gramaticales. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
23	Lectura: Interface gráfica	Contenidos lingüísticos: Revisión. Uso de have to + verbo. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
24	Lectura:CD Roms	Revisión. Vocabulario específico relativo al tema de lectura	
25	Lectura:Lans y Wans.	Aplicación de estrategias de lectura. Revisión de contenidos lingüísticos Vocabulario específico relativo a redes de computadoras..	
26	Lectura:Computadoras transportables.	Texto argumentativo. Artículo de revista especializada. Lenguaje informal. Descripción y comparación. Tiempos pasados, presentes y futuros. Vocabulario específico relativo a innovaciones de hardware.	
27	Lectura:Fibra óptica	Contenidos lingüísticos. Texto argumentativo. Artículo de difusión. Revisión de estrategias y contenidos gramaticales. Vocabulario específico relativo al tema de lectura. Práctica para la evaluación final.	

28	Lectura:Requerimientos para ser un buen analista de sistemas.	Texto auténtico. Artículo de revista especializada. Vocabulario específico relativo al tema de lectura.	
29	Evaluación	Realización segundo diagnostico de avance /parcial	
30	Cierre de la cursada	Devolución y trabajo sobre el error	

7. BIBLIOGRAFIA DEL EXAMEN

El trabajo se desarrolla a partir de los materiales seleccionados en los siguientes cuadernillos:

Cuadernillo I: Prácticas de Lectura

Cuadernillo II: Estrategias de lectura

Cuadernillo III: Estructura y organización de textos

Cuadernillo IV: Elementos comparados del español e inglés

El primero contienen guías de lectura de diseñadas por la docente para textos de informática de creciente grado de dificultad. Los demás son referencias a contenidos teóricos que apuntalan el desarrollo de los contenidos procedimentales previstos. Los cuadernillos contienen una selección de textos tomados de las siguientes fuentes:

? Remacha Esteras, Santiago. Infotech. Cambridge University Press. Great Britain. 2008.

? Glendinning, Eric and McEwan, John. Basic English for Computing. OxfordUniversity Press. Italy. 2003.

? Glendinning , Eric and Mc Ewan, John. Oxford English for Information Technology. OUP, 2002.

? Perino, Inés et all. Introducción a la lectura en inglés 1: Técnicas de Traducción. Dale Editores. Buenos Aires. 1994.

? Perino, Inés et all. Introducción a la lectura en inglés 1: Estudio Gramatical Comparativo inglés Español. Dale Editores. Buenos Aires. 1994.

? Manuales de uso de computadoras.

? Revistas de computación.

? Material auténtico de la carrera en idioma inglés.

? Selección de páginas de internet, entre otras: [http://www.english4it.com](http://www.english4it.com;);

http://www.encyclopedia.com/topic/Information_Technology.aspx

Marco teórico:

-Moyetta, Raffo, Rezzano. Lenguas y culturas. Desafíos actuales de la diversidad y de la integración. Volumen V: Lenguas con propósitos específicos. En: Actas de las XV Jornadas y II Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, 12 al 14 de noviembre de 2015.

-Dorronzoro, M.I.y Klett. E (2006) Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. En: R. Pastor, N Sibaldi y E. Klett (Eds.). Lectura en Lengua Extranjera: una mirada desde el receptor (pp 57-72. Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras.UNT.

-Wallace, Catherine.(1996) Reading. Oxford University Press. Language Teaching: A Scheme for Teacher Education. Editors: C.N. Candlin and H.G. Widdowson.

Sugerencias de diccionarios online:

? <http://www.wordreference.com/es/translation.asp>

? <http://diccionario.reverso.net/ingles-espanol/>

Firma del docente-investigador responsable

VISADO		
COORDINADOR DE LA CARRERA	DIRECTOR DEL INSTITUTO	SECRETARIO ACADEMICO UNTDF
Fecha :	Fecha :	